ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Χρήσιμες φράσεις και επιστολές καθημερινής επικοινωνίας

Μεταφράσεις στα Γαλλικά

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ**

**ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**

**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**



**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Χρήσιμες λέξεις – φράσεις** | 2 |
| 1. **Απομονωμένες φράσεις που μπορεί να χρησιμοποιηθούν σε Ανακοινώσεις** | 5 |
| **3. Πρότυπα ανακοινώσεων** | 8 |
| 3.1.Ενημερωτική συνάντηση με γονείς | 9 |
| 3.2. Αγιασμός | 10 |
| 3.3. Εκκλησιασμός | 10 |
| 3.4. Παράσταση στο σχολείο | 11 |
| 3.5. Παράσταση στο θέατρο | 11 |
| 3.6. Εκδρομή | 12 |
| 3.7. Γιορτή Χριστουγέννων | 13 |
| 3.8. Τελική γιορτή | 14 |
| 3.9. Πρόσκληση σε ενδοσχολικές γιορτές | 15 |
| 3.10. Δειγματικό μάθημα | 16 |
| 3.11. Φωτογράφιση (αναμνηστικές φωτογραφίες) | 17 |
| 3.12. Φωτογράφιση (χριστουγεννιάτικες φωτογραφίες) | 18 |
| 3.13. Δανειστική βιβλιοθήκη | 19 |
| 3.14. Αγορά βιβλίου | 21 |
| 3.15. Συνάντηση με το σχολείο (ενημέρωση από εκπαιδευτικό) | 22 |
| 3.16. Συνάντηση με το σχολείο (με εκπαιδευτικό ψυχολόγο) | 23 |
| 3.17. Συνάντηση με το σχολείο (συνάντηση πολυθεματικής ομάδας) | 24 |
| 3.18. Διατροφή (υγιεινό πρόγευμα) | 25 |
| 3.19. Εκδήλωση Τσικνοπέμπτης | 26 |
| 3.20. Πρόγραμμα παροχής φρούτων και λαχανικών | 27 |
| 3.21. Περιβαλλοντική Αγωγή (φυτά στο σχολείο) | 28 |
| 3.22. Περιβαλλοντική Αγωγή (τηγανοκίνηση) | 29 |
| 3.23. Κατασκευές με επαναχρησιμοποιούμενα υλικά | 30 |
| 3.24. Υλικά για το σχολείο | 31 |
| 3.25. Ψείρες | 32 |
| 3.26. Εγγραφές | 33 |
| 3.27. Επίσκεψη στο δημοτικό σχολείο (για παιδιά προδημοτικής) | 35 |
| 3.28. Προληπτικά μέτρα για ασθένειες και για COVID-19 | 36 |
| 3.29. Γενική Συνέλευση Συνδέσμου Γονέων | 37 |
| 3.30. Ασφαλιστική κάλυψη έναντι ατυχημάτων από Σύνδεσμο Γονέων | 38 |

**Χρήσιμες λέξεις – Φράσεις**

|  |  |
| --- | --- |
| **Μέρες της εβδομάδας / Jours de la semaine** | **Μετάφραση** |
| Δευτέρα | lundi |
| Τρίτη | mardi |
| Τετάρτη | mercredi |
| Πέμπτη | jeudi |
| Παρασκευή | vendredi |
| Σάββατο | samedi |
| Κυριακή | dimanche |

|  |  |
| --- | --- |
| **Μήνες / Mois** | **Μετάφραση** |
| Ιανουάριος | janvier |
| Φεβρουάριος | février |
| Μάρτιος | mars |
| Απρίλιος | avril |
| Μάιος | mai |
| Ιούνιος | juin |
| Ιούλιος | juillet |
| Αύγουστος | août |
| Σεπτέμβριος | septembre |
| Οκτώβριος | octobre |
| Νοέμβριος | novembre |
| Δεκέμβριος | décembre |

**Χρήσιμες λέξεις – Φράσεις**

|  |  |
| --- | --- |
| **Χρώματα / Couleurs** | **Μετάφραση** |
| μαύρο | noir |
| άσπρο | blanc |
| μπλε | bleu |
| κόκκινο | rouge |
| κίτρινο | jaune |
| πορτοκαλί | orange |
| πράσινο | vert |
| ροζ | rose |
| μωβ | violet |

|  |  |
| --- | --- |
| **Ρούχα / Vêtements** | **Μετάφραση** |
| φούστα | jupe |
| παντελόνι | pantalon |
| στολή | costume |
| πουκάμισο | chemise |
| μπλούζα | haut/t-shirt |
| παπούτσια | chaussures |
| παπούτσια αθλητικά | chaussures de sport |
| σακάκι | veste |
| μαντήλι | écharpe |
| ζακέτα | gilet/pull |

**Χρήσιμες λέξεις – Φράσεις**

|  |  |
| --- | --- |
| **Χώροι του σχολείου / Endroits de l’école** | **Μετάφραση** |
| είσοδος | entrée |
| έξοδος | sortie |
| κάγκελα | grille |
| αυλή | cour |
| τάξη | classe |
| κουζίνα | cuisine |
| προθάλαμος | hall d’entrée |
| πόρτα | porte |
| γήπεδο | terrain de sport |
| σχολείο | école |

**Απομονωμένες φράσεις που μπορεί να χρειαστούν σε ανακοινώσεις**

|  |  |
| --- | --- |
| **Φράσεις σχετικές με τις εγγραφές** | |
| **Φράση / Phrase** | **Μετάφραση** |
| Οι εγγραφές στα νηπιαγωγεία θα πραγματοποιηθούν τον …………………………………………………………… | Les inscriptions à l’École maternelle seront effectuées en ………………………………………………………… |
| Η περίοδος εγγραφών στα νηπιαγωγεία ολοκληρώθηκε τον ……………………………………………. | La période des inscriptions à l’École maternelle a pris fin en ……………………………………………………………… |
| Μπορείτε να αφήσετε τη συμπληρωμένη αίτησή σας, μαζί με τα πιστοποιητικά και θα σας απαντήσουμε στις καθορισμένες ημερομηνίες. | Vous pouvez soumettre votre demande remplie, accompagnée des certificats, et nous vous répondrons aux dates fixes. |
| Το παιδί σας εγκρίθηκε για να φοιτήσει στο νηπιαγωγείο. | Votre enfant a été admis à l’école maternelle. |
| Το παιδί σας θα ξεκινήσει τη φοίτησή του στις ……………………………… | La scolarisation de votre enfant commencera le ………………………………………………………………………………… |
| Το παιδί σας δεν εγκρίθηκε για να φοιτήσει την επόμενη σχολική χρονιά στο νηπιαγωγείο μας. | Votre enfant n’a pas été admis à notre école maternelle pour l’année scolaire prochaine. |
| Μπορείτε να πάτε σε γειτονικά νηπιαγωγεία και εάν έχουν θέσεις να κάνετε εκεί την αίτησή σας. | Vous pouvez essayer les écoles voisines et y faire une demande s’ils ont de disponibilité. |
| Δεν υπάρχουν κενές θέσεις, υπάρχει σειρά προτεραιότητας με άλλα παιδιά. Μπορείτε να κάνετε ξανά την αίτησή σας τον ………………………………. | Nous n’avons pas de postes vacants, il existe un ordre de priorité avec d’autres enfants. Vous pouvez refaire une demande en …………………………… |
| Δεν μπορούμε να σας απαντήσουμε τώρα. Θα κρατήσουμε την αίτηση και θα σας απαντήσουμε τον Σεπτέμβριο. | Nous ne pouvons pas vous répondre en ce moment. Nous conserverons votre demande et nous vous répondrons en septembre. |

**Phrases isolées qui peuvent être utilisées dans des annonces/communications**

|  |  |
| --- | --- |
| **Φράσεις σχετικές με τις εγγραφές** | |
| **Φράση / Phrase** | **Μετάφραση** |
| Δυστυχώς δεν μπορούμε να δεχτούμε την αίτηση στο νηπιαγωγείο. | Malheureusement, nous ne pouvons pas accepter la demande à cette école maternelle. |
| Όσοι γονείς/κηδεμόνες έχουν παιδιά υποχρεωτικής προδημοτικής εκπαίδευσης και θέλουν να κάνουν εγγραφή μετά τον Ιανουάριο, θα πρέπει να απευθύνονται στα Επαρχιακά Γραφεία Παιδείας. | Les parents/tuteurs qui ont des enfants à l’âge d’éducation préélémentaire obligatoire, et qui souhaitent les inscrire après janvier, devront s’adresser aux Bureaux Régionaux d’Éducation. |
| Θα πρέπει να έχετε μαζί σας το έντυπο εγγραφής, πιστοποιητικό γέννησης/διαβατήριο και λογαριασμό που να αποδεικνύει τη διεύθυνση κατοικίας σας. | Vous devez avoir sous la main le formulaire d’inscription, le certificat de naissance/passeport, et une facture justifiant votre adresse de domicile. |
| Εάν έχετε κάποιο/α γνωστό/ή σας που μιλάει ελληνικά, σημειώστε το όνομα και το τηλέφωνό του/της, για να μπορούμε να επικοινωνούμε μαζί σας. Παρακαλούμε γράψτε το όνομα με λατινικούς χαρακτήρες. | Si vous avez une connaissance qui parle le grec, indiquez son nom et son téléphone, afin que nous puissions communiquer avec vous. Veuillez écrire le nom en caractères latins. |
| Είναι απαραίτητο να φέρετε κάποιο έντυπο που να επιβεβαιώνει τη διεύθυνση κατοικίας σας. Αν δεν έχετε λογαριασμούς με το όνομά σας, μπορείτε να πάρετε βεβαίωση από τον/την κοινοτάρχη. | Il est nécessaire de présenter un document justificatif de votre adresse de domicile. Si vous n’avez pas de factures en votre nom, vous pouvez demander une attestation du/de la chef(fe) de la commune. |
| Σε περίπτωση που λαμβάνετε Ελάχιστο Εγγυημένο Εισόδημα (ΕΕΕ) ή άλλο δημόσιο βοήθημα πρέπει να φέρετε στο σχολείο το σχετικό αποδεικτικό έντυπο, με πρόσφατη ημερομηνία. | Dans le cas où vous recevez le Revenu Minimum Garanti (« EEE ») ou autre allocation d’État, vous devez présenter à l’école un récent document justificatif correspondant. |
| Για να ληφθεί υπόψη ότι είστε πολύτεκνος/η ή τρίτεκνος/η θα πρέπει να φέρετε αποδεικτικό έντυπο (κάρτα πολυτέκνων, διαβατήρια, πιστοποιητικά γέννησης παιδιών κ.λπ.) | Afin de prendre en considération le fait que vous êtes une famille nombreuse (au moins trois enfants), vous devez présenter un document justificatif (carte de famille nombreuse, passeports, certificats de naissance des enfants etc.). |

**Απομονωμένες φράσεις που μπορεί να χρειαστούν σε ανακοινώσεις**

|  |  |
| --- | --- |
| **Άλλες φράσεις σχετικές με την καθημερινότητα του σχολείου** | |
| **Φράση / Phrase** | **Μετάφραση** |
| Στις …………………………….. τα παιδιά δεν θα φέρουν πρόγευμα στο σχολείο. | Le ………………………………, les enfants n’apporteront pas de petit déjeuner avec eux à l’école. |
| Στις ……………………………… τα παιδιά δεν θα φέρουν φρούτο στο σχολείο. | Le ………………………………, les enfants n’apporteront pas de fruit avec eux à l’école. |
| Θα ετοιμάσουμε στο σχολείο και θα φάμε ελιωτή/κέικ/υγιεινό πρόγευμα. | Nous allons préparer à l’école et manger un petit déjeuner sain/pain aux olives/gâteau. |
| Θα ετοιμάσουμε με τα παιδιά μπισκότα/ μελομακάρονα/φλαούνες/παγωτό. | Nous allons préparer avec les enfants des biscuits / biscuits traditionnels « melomakarona » / viennoiseries salées traditionnelles « flaounes » / glace. |
| Τα παιδιά θα κεραστούν μπουρέκια με κρέμα/με χαλούμι/με αναρή. | Nous offrirons aux enfants de viennoiseries traditionnelles « bourekia » à la crème/au fromage « halloumi »/au fromage « anari ». |
| Στο σχολείο θα ετοιμάσουμε υγιεινό πρόγευμα και θα το προσφέρουμε στα παιδιά. Το πρόγευμα θα περιλαμβάνει λευκό και μαύρο ψωμί, τυρί, χαλούμι, αναρή, γαλοπούλα, ντομάτα, αγγούρι, μέλι, γάλα. | Nous allons préparer à l’école un petit déjeuner sain pour les enfants. Le petit déjeuner comprendra du pain blanc et complet, du fromage, du fromage « halloumi », du fromage « anari », de la dinde, de la tomate, du concombre, du miel, du lait. |
| Αν κάποιο παιδί για λόγους υγείας δεν μπορεί να τρώει κάποια τρόφιμα, παρακαλούμε να ενημερώσετε έγκαιρα το σχολείο. | Si un enfant ne peut pas consommer certains aliments pour raisons de santé, veuillez informer l’école à temps. |
| Στο σχολείο θα ετοιμάσουμε σαλάτα, για να φάμε με το πρόγευμά μας. | Nous allons préparer une salade à l’école pour accompagner notre petit déjeuner. |
| Σας ενημερώνουμε ότι στο σχολείο μας υπάρχουν πολλά αζήτητα ρούχα. Σας παρακαλούμε όπως περάσετε για να ελέγξετε αν κάποια από αυτά ανήκουν στα δικά σας παιδιά. | Nous vous informons qu’il y a beaucoup de vêtements non réclamés à l’école. Nous vous prions de venir pour vérifier si certains de ces vêtements appartiennent à vos enfants. |

**ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ**

**1. Ενημερωτική συνάντηση με γονείς/κηδεμόνες**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

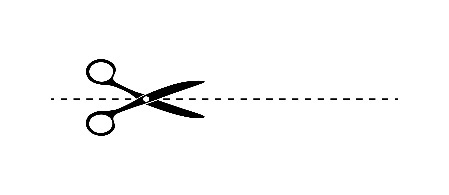
Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι την ................., στις ......μ.μ. θα πραγματοποιηθεί στο νηπιαγωγείο μας ενημερωτική συνάντηση για τους γονείς/κηδεμόνες. Στόχος της συνάντησης είναι η ενημέρωση από το διδακτικό προσωπικό για το πρόγραμμα και τους στόχους μας για τη φετινή σχολική χρονιά.

Η ενημέρωση θα αφορά το σύνολο των παιδιών και δεν θα υπάρξει χρόνος για εξατομικευμένο διάλογο με τις/τους εκπαιδευτικούς. Μετά την ολοκλήρωση της συνάντησης θα πραγματοποιηθεί η εκλογή του νέου Συνδέσμου Γονέων/Κηδεμόνων.

Η ενημέρωση θα ξεκινήσει στις ...... ακριβώς και θα διαρκέσει ........

Για καλύτερη οργάνωση παρακαλώ όπως επιστρέψετε τη δήλωση συμμετοχής μέχρι τις..............



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Όνομα παιδιού:……………………………………………………………………….

Άτομα που θα παρευρεθούν (αριθμός):  ……………

                                               (ονόματα):  …………………………………………

                                                                  ………..………………………………..

Ενημερωθήκαμε …………………αλλά **δεν θα μπορέσουμε** να παραβρεθούμε στη συνάντηση.

(και σε αυτή περίπτωση να επιστρέψετε το έντυπο για να βεβαιωθούμε ότι έχετε λάβει την ενημέρωση)

**Μετάφραση**

**1. Réunion d’information pour les parents/tuteurs**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que le ................., à ........... de l’après-midi, une réunion d’information aura lieu à notre école pour les parents/tuteurs. Le but de cette réunion est de recevoir de la part du personnel enseignant des informations sur le programme éducatif ainsi que nos objectifs pour cette année scolaire.

Les informations concerneront l’ensemble des enfants collectivement et il n’y aura pas de temps pour des discussions individuelles avec les enseignant(e)s. Après la fin de la réunion, l’élection de la nouvelle Association des Parents/Tuteurs aura lieu.

La réunion commencera à ......... précises et elle durera .............................

En vue d’une meilleure organisation, nous vous prions de renvoyer le formulaire de participation jusqu’au ........................

A black scissors with a dotted line

Description automatically generated

FORMULAIRE DE PARTICIPATION

Nom de l’enfant :……………………………………………………………………….

Participant(e)s (nombre de personnes) :  ……………

                                               (Noms) :  …………………………………………

                                                                   ………..………………………………..

Nous avons été informés ………………… mais **nous ne parviendrons pas** à participer à la réunion.

(veuillez renvoyer le formulaire même si vous ne pourrez pas participer, afin que nous puissions vérifier que vous avez en effet reçu cette communication).

**2. Αγιασμός**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι:

Την ερχόμενη .............. θα έχουμε στο σχολείο μας τον αγιασμό. Όλα τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται στο σχολείο μέχρι τις **......................**

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**2. Rite de la bénédiction de l’eau**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que :

Le .............. prochain, un rite de bénédiction de l’eau aura lieu à notre école. Tous les enfants devront être à l’école à **......................** au plus tard.

L’École maternelle

**3. Εκκλησιασμός**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι:

Την ερχόμενη .............. το νηπιαγωγείο μας θα πάρει τα παιδιά στην εκκλησία. Όσα παιδιά θέλουν μπορούν να κοινωνήσουν. Όλα τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται στο σχολείο μέχρι τις ……………….. .

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**3. Messe (aller à l’église)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que :

Le .............. prochain, notre école emmènera les enfants à l’église. Les enfants qui le souhaitent, auront l’opportunité de recevoir la Sainte Communion. Tous les enfants devront être à l’école à **......................** au plus tard.

L’École maternelle

**4. Παράσταση στο σχολείο**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι στις....................θα παρακολουθήσουμε στο σχολείο την παράσταση «......................». Για την παράσταση το κάθε παιδί θα πρέπει να φέρει στον φάκελο επικοινωνίας €.......... μέχρι τις ................. .

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**4. Spectacle à l’école**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ...................., nous allons voir un spectacle à l’école, intitulé « ............................................... ». Chaque enfant doit apporter €.......... dans son dossier de communication jusqu’au ................., pour le spectacle.

L’École maternelle

**5. Παράσταση σε θέατρο**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι στις.................... θα πάμε με τα παιδιά στο θέατρο για να παρακολουθήσουμε την παράσταση «......................».

Για τα έξοδα του λεωφορείου και το εισιτήριο της παράστασης το κάθε παιδί θα πρέπει να φέρει στον φάκελο επικοινωνίας €.......... μέχρι τις ................. .

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**5. Spectacle au théâtre**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ...................., nous allons au théâtre avec les enfants pour voir un spectacle intitulé « ............................................... ». Chaque enfant doit apporter €.......... dans son dossier de communication jusqu’au ................., pour le coût du bus et le billet du spectacle.

L’École maternelle

**6. Εκδρομή**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι στις.................... θα πάμε με τα παιδιά εκδρομή στο/στη «......................». Τα παιδιά θα φέρουν μαζί τους φαγητό, φρούτο, νερό και τα χαρτομάντιλα τους. Θα ξεκινήσουμε στις ............ και θα επιστρέψουμε στο σχολείο στις ...................

Για τα έξοδα της εκδρομής κάθε παιδί θα πρέπει να φέρει στον φάκελο επικοινωνίας €.......... μέχρι τις ................. .

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**6. Sortie scolaire**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ...................., nous réaliserons une sortie scolaire à «......................................». Les enfants devront apporter avec eux un repas, un fruit, de l’eau et leurs mouchoirs/serviettes. Nous partirons à ............ et nous rentrerons à l’école à ................... .

Chaque enfant doit apporter €.......... dans son dossier de communication jusqu’au ................., pour le coût de la sortie scolaire.

L’École maternelle

**7. Γιορτή Χριστουγέννων**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι στις.................... θα διοργανώσουμε τη χριστουγεννιάτικη μας γιορτή στο σχολείο μας/ στην αίθουσα του Δημοτικού Σχολείου.

Το παιδί σας θα είναι ..........................

Θα φορέσει παντελόνι ............

φούστα. .............

μπλούζα ................

στολή από το σχολείο ................................

Θα πρέπει να έρθει στον χώρο της γιορτής στις ...................... μ.μ.

Το παιδί σας θα έρθει στη γιορτή ντυμένο με τη στολή του.

Το παιδί σας θα έρθει στη γιορτή με τα κανονικά του ρούχα και θα ετοιμαστεί στην αίθουσα.

Η στολή θα παραδοθεί στη δασκάλα του παιδιού μόλις τελειώσει η γιορτή.

Η στολή θα επιστραφεί στο σχολείο την επόμενη μέρα.

Παρακαλώ δηλώστε αριθμό ατόμων που θα παρακολουθήσουν τη γιορτή μας: .........

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**7. Fête de Noël**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ......................., nous réaliserons la fête de Noël à notre école/à la salle commune de l’École élémentaire.

Le rôle de votre enfant sera : ................................

Il/elle portera : un pantalon ............

une jupe ............

un haut/t-shirt ............

un costume de l’école ............

L’enfant devra se présenter sur le site de la fête à ...................... .

Votre enfant devra arriver à la fête portant son costume.

Votre enfant arrivera à la fête avec ses vêtements ordinaires et il/elle mettra son costume à la salle.

Le costume devra être rendu à l’enseignant(e) de l’enfant à la fin de la fête.

Le costume devra être rendu à l’école le lendemain.

Veuillez indiquer le nombre de personnes qui viendront à notre fête : .........

L’École maternelle

**8. Τελική γιορτή**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε  ότι στις.................... θα διοργανώσουμε την τελική μας γιορτή στο σχολείο μας/ στην αίθουσα του Δημοτικού Σχολείου.

Το παιδί σας θα είναι ..........................

Θα φορέσει παντελόνι ............

φούστα. .............

μπλούζα ................

στολή από το σχολείο ................................

Θα πρέπει να έρθει στον χώρο της γιορτής στις ...................... μ.μ.

Το παιδί σας θα έρθει στη γιορτή ντυμένο με τη στολή του.

Το παιδί σας θα έρθει στη γιορτή με τα κανονικά του ρούχα και θα ετοιμαστεί στην αίθουσα.

Η στολή θα παραδοθεί στη δασκάλα του παιδιού μόλις τελειώσει η γιορτή.

Η στολή θα επιστραφεί στο σχολείο την επόμενη μέρα.

Παρακαλώ δηλώστε αριθμό ατόμων που θα παρακολουθήσουν τη γιορτή μας: .........

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**8. Fête de fin d’année**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ......................., nous réaliserons notre fête de fin d’année à notre école/à la salle commune de l’École Élémentaire.

Le rôle de votre enfant sera : ................................

Il/elle portera : un pantalon ............

une jupe ............

un haut/t-shirt ............

un costume de l’école ............

L’enfant devra se présenter sur le site de la fête à ...................... .

Votre enfant devra arriver à la fête portant son costume.

Votre enfant arrivera à la fête avec ses vêtements ordinaires et il/elle mettra son costume à la salle.

Le costume devra être rendu à l’enseignant(e) de l’enfant à la fin de la fête.

Le costume devra être rendu à l’école le lendemain.

Veuillez indiquer le nombre de personnes qui viendront à notre fête : .........

L’École maternelle

**9. Πρόσκληση σε ενδοσχολικές γιορτές**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας προσκαλούμε στον ενδοσχολικό εορτασμό του σχολείου μας που θα πραγματοποιηθεί στις …… και η ώρα…… και θα ολοκληρωθεί στις ……

Ο εορτασμός θα γίνει για:

|  |  |
| --- | --- |
| Την επέτειο της 28ης Οκτωβρίου |  |
| Την επέτειο της 25ης Μαρτίου |  |
| Την επέτειο της 1ης Απριλίου |  |
| Τη γιορτή της μητέρας |  |
| Τη γιορτή του παππού και της γιαγιάς |  |
| Τη γιορτή του δέντρου |  |
| Τη γιορτή των γραμμάτων |  |

Θα χαρούμε να σας δούμε!

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**9. Invitation à des fêtes scolaires**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous invitons à notre fête scolaire qui se réalisera le ………….. à ……… et elle prendra fin à ……….

La fête scolaire s’organisera pour fêter :

|  |  |
| --- | --- |
| La fête nationale du 28e octobre |  |
| La fête nationale du 25e mars |  |
| La fête nationale du 1er avril |  |
| La fête des mères |  |
| La fête des grands-pères et des grands-mères |  |
| La fête de l’arbre |  |
| La fête des lettres |  |

Nous serions heureux de vous voir!

L’École maternelle

**10. Δειγματικό μάθημα**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας προσκαλούμε στο νηπιαγωγείο μας για να παρακολουθήσετε δειγματικό μάθημα στις ............ και ώρα .......................... Το μάθημα θα διαρκέσει ..................... .

Σας προσκαλούμε στο νηπιαγωγείο μας στις........... και ώρα .......................... σε δειγματικό μάθημα με ποικίλες δραστηριότητες όπου θα μπορείτε να συμμετέχετε μαζί με το παιδί σας. Η παρουσία θα μας χαροποιούσε ιδιαίτερα.

Οι δραστηριότητες θα διαρκέσουν ...............ώρες/ώρα

Μπορεί/Μπορούν να παρευρεθούν ..............άτομο/α

Παρακαλώ δηλώστε συμμετοχή.

Ονόματα ατόμων που θα παρευρεθούν: ...................................................................

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**10. Exemple de cours**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous invitons à notre école maternelle pour assister à un exemple de cours, le ..................... à ..................... . Le cours durera ..................... .

Nous vous invitons à notre école maternelle, le ..................... à ....................., à un exemple de cours avec des activités diverses, pendant lequel vous aurez l’opportunité de participer avec votre enfant. Nous serions ravis de votre présence.

Les activités dureront ...............heures/heure

Personne(s) qui pourra/ont y assister : .............. personne/personnes

Veuillez indiquer si vous allez y assister.

Noms des personnes qui assisteront à ce cours : ..........................................................

L’École maternelle

**11. Φωτογράφιση (αναμνηστικές φωτογραφίες παιδιών)**

Ημερομηνία :………………

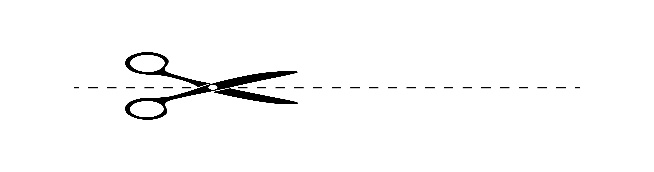
**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι στις ………….. θα βρίσκεται στο νηπιαγωγείο μας ο/η φωτογράφος, για αναμνηστικές φωτογραφίες όλων των παιδιών. Την ημέρα της φωτογράφισης τα παιδιά πρέπει να έρθουν στο σχολείο επιμελημένα.

Σας παρακαλούμε να συμπληρώσετε το πιο κάτω δελτίο παραγγελίας και να το στείλετε στο σχολείο, μαζί με τα χρήματα σε κλειστό φάκελο , μέχρι τις……………



**ΔΕΛΤΙΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΩΝ**

Ονοματεπώνυμο παιδιού:………………………………………………………

Τμήμα: ………

Ενδιαφέρομαι να παραγγείλω τις πιο κάτω φωτογραφίες:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Μέγεθος** | **Τιμή για ένα** | **Ποσότητα** |
| Ατομική φωτογραφία |  |  |  |
| Φωτογραφία με όλα τα παιδιά της τάξης |  |  |  |
| Φωτογραφία με φίλους/ες |  |  |  |
| Φωτογραφία με αδελφάκια στο σχολείο |  |  |  |
| **Συνολικό ποσό** |  |  |  |

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα: ……………………………………………………

**Μετάφραση**

**11. Séance photo (photos de classe)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ………………….., notre photographe viendra à l’école pour prendre les photos de classe des enfants. Ce jour-là, les enfants devront se présenter à l’école bien habillés, bien coiffés et propres.

Nous vous prions de remplir le formulaire de commande ci-dessous, et de le renvoyer à l’école, accompagné de l’argent correspondant, jusqu’au ………………..

A black cutout of a scissors

Description automatically generated

**FORMULAIRE DE COMMANDE DE PHOTOS**

Nom et prénom de l’enfant :………………………………………………………

Classe : ………

Je souhaite commander les photos suivantes :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Taille** | **Prix unitaire** | **Quantité** |
| Photo individuelle |  |  |  |
| Photo avec tous les enfants de la classe |  |  |  |
| Photo avec les ami(e)s |  |  |  |
| Photo avec les frères/sœurs à l’école |  |  |  |
| **Montant total** |  |  |  |

Signature du parent/tuteur : ……………………………………………………

**12. Φωτογράφιση (χριστουγεννιάτικες φωτογραφίες)**

Ημερομηνία :………………

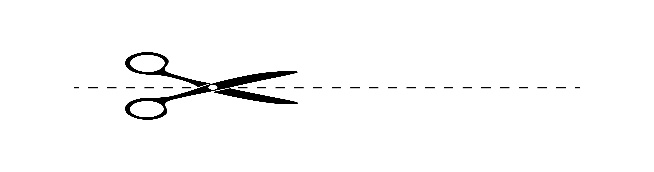
**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι στις ………….. θα βρίσκεται στο σχολείο μας ο/η φωτογράφος για τις χριστουγεννιάτικες φωτογραφίες των παιδιών. Την ημέρα της φωτογράφισης τα παιδιά πρέπει να έρθουν στο σχολείο επιμελημένα.

Σας παρακαλούμε να συμπληρώσετε το πιο κάτω δελτίο παραγγελίας και να το στείλετε στο σχολείο, μαζί με τα χρήματα σε κλειστό φάκελο, μέχρι τις…………… .



**ΔΕΛΤΙΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΩΝ**

Ονοματεπώνυμο παιδιού:………………………………………………………

Τμήμα: ………

Ενδιαφέρομαι να παραγγείλω τις πιο κάτω φωτογραφίες:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Μέγεθος** | **Τιμή για ένα** | **Ποσότητα** |
| Ατομική φωτογραφία |  |  |  |
| Φωτογραφία με όλα τα παιδιά της τάξης |  |  |  |
| Φωτογραφία με φίλους/ες |  |  |  |
| Φωτογραφία με αδελφάκια στο σχολείο |  |  |  |
| Χιονόμπαλα με φωτογραφία |  |  |  |
| Ημερολόγιο με φωτογραφία |  |  |  |
| **Συνολικό ποσό** |  |  |  |

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα: ……………………………………………………

**Μετάφραση**

**12. Séance photo (photos de Noël)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, le ………………….., notre photographe viendra à l’école pour prendre les photos de Noël des enfants. Ce jour-là, les enfants devront se présenter à l’école bien habillés, bien coiffés et propres.

Nous vous prions de remplir le formulaire de commande ci-dessous, et de le renvoyer à l’école, accompagné de l’argent correspondant, jusqu’au ………………..

A black cutout of a scissors

Description automatically generated

**FORMULAIRE DE COMMANDE DE PHOTOS**

Nom et prénom de l’enfant :………………………………………………………

Classe : ………

Je souhaite commander les photos suivantes :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Taille** | **Prix unitaire** | **Quantité** |
| Photo individuelle |  |  |  |
| Photo avec tous les enfants de la classe |  |  |  |
| Photo avec les ami(e)s |  |  |  |
| Photo avec les frères/sœurs à l’école |  |  |  |
| Boule à neige avec photo |  |  |  |
| Calendrier avec photo |  |  |  |
| **Montant total** |  |  |  |

Signature du parent/tuteur : ……………………………………………………

**13. Δανειστική βιβλιοθήκη**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι θα ξεκινήσουμε στο νηπιαγωγείο μας τη λειτουργία της δανειστικής βιβλιοθήκης. Στόχος μας είναι τα παιδιά να αγαπήσουν το βιβλίο και το διάβασμα.

**Ειδικότερα, η δανειστική βιβλιοθήκη έχει σκοπό να βοηθήσει τα παιδιά:**

* Να εμπλουτίσουν το λεξιλόγιό τους.
* Να μιλάνε με ολοκληρωμένες προτάσεις.
* Να περιγράφουν εικόνες και να απαντούν σε ερωτήσεις.
* Να ασκήσουν τη συγκέντρωση, την κατανόηση και τη μνήμη τους.
* Να ψυχαγωγηθούν.
* Να περνούν ποιοτικό χρόνο με τους γονείς/κηδεμόνες τους.

Παρακαλούμε να αφιερώνετε χρόνο για να διαβάσετε με το παιδί το βιβλίο που θα φέρνει στο σπίτι. Σε περίπτωση που δεν γνωρίζετε να διαβάσετε ελληνικά μπορείτε να βλέπετε τις εικόνες και να προσπαθήσετε να φτιάξετε μαζί με το παιδί σας μια ιστορία. Μπορείτε να διαβάζετε και βιβλία στη μητρική σας γλώσσα.

**Μερικές ιδέες για το πώς θα κάνετε την ανάγνωση των παραμυθιών:**

* Επιλέξτε την κατάλληλη ώρα που θα έχετε εσείς χρόνο και το παιδί σας θα έχει την κατάλληλη διάθεση, έτσι ώστε να το διαβάσετε μαζί ευχάριστα.
* Δείξτε στο παιδί σας ότι αυτή η συγκεκριμένη ώρα είναι πολύ σημαντική και ότι απολαμβάνετε την ανάγνωση του παραμυθιού και την όλη διαδικασία.
* Καθώς θα του/της διαβάζετε το παραμύθι, παροτρύνετε το παιδί να βλέπει τις εικόνες και τα γράμματα.
* Διαβάστε το παραμύθι με ύφος (αυξομείωση της έντασης της φωνής, ανάλογες εκφράσεις στο πρόσωπο, γλώσσα του σώματος κ.λπ.).

Στο τέλος, μπορείτε να κάνετε κάποιες από τις πιο κάτω δραστηριότητες ή οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα θεωρείτε ότι ταιριάζει με το συγκεκριμένο παραμύθι. Προσοχή, όμως, μην πιέζετε το παιδί σας, αν δεν έχει ενδιαφέρον **(συνέχεια στην επόμενη σελίδα).**

**Ενδεικτικές δραστηριότητες**:

Ζητήστε από το παιδί σας να:

* περιγράψει τι βλέπει σε μια εικόνα ή να σας διηγηθεί μέρος του, ή ολόκληρο το παραμύθι.
* σας πει ποιος χαρακτήρας του άρεσε ή δεν του άρεσε.
* πάρει τη θέση κάποιου/ας ήρωα/ηρωίδας του παραμυθιού και να αναφέρει τι θα έκανε αν ήταν στη θέση του/της.
* εκφράσει διάφορα συναισθήματα που του προκάλεσαν γεγονότα από το παραμύθι.
* δώσει ένα διαφορετικό τέλος στο παραμύθι.
* σκεφτεί και να πει λέξεις που ξεκινούν από ένα συγκεκριμένο γράμμα που σχετίζεται με το παραμύθι.
* Μιμηθεί φωνητικά ή κινητικά κάποιο/α ήρωα/ηρωίδα.
* ζωγραφίσει κάτι από το παραμύθι, αν το επιθυμεί.

Σημειώνεται ότι ο δανεισμός των βιβλίων θα γίνεται κάθε ......... και η επιστροφή μέχρι την ................

Το βιβλίο αποτελεί περιουσία του σχολείου. Το δανειζόμαστε, δεν είναι δικό μας. Κάθε παιδί είναι υπεύθυνο για το βιβλίο που δανείζεται και θα πρέπει να προσέχει, ώστε το βιβλίο να παραμένει καθαρό και γερό. Δεν γράφουμε μέσα στα βιβλία που δανειζόμαστε από το σχολείο.

Τοποθετούμε και μεταφέρουμε το βιβλίο πάντα μέσα στον φάκελο/στην τσάντα που παίρνουμε από το σχολείο.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**13. Bibliothèque de prêt**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que nous allons lancer le fonctionnement d’une bibliothèque de prêt à notre école maternelle. Notre but est que les enfants apprennent d’aimer les livres et la lecture.

**Plus particulièrement, la bibliothèque de prêt a pour objectif d’aider les enfants :**

* à enrichir leur vocabulaire.
* à s’exprimer avec des phrases complètes.
* à décrire des images et à répondre à des questions.
* à exercer leur concentration, leur compréhension et leur mémoire.
* à s’amuser.
* à passer des bons moments avec leurs parents/tuteurs.

Nous vous prions de prendre le temps de lire avec l’enfant le livre qu’il/elle apportera à la maison. Dans le cas où vous ne savez pas lire le grec, vous pouvez regarder les images et essayer de créer votre propre histoire avec votre enfant. Vous pouvez aussi lire des livres dans votre langue maternelle.

**Quelques idées sur la façon de lecture des contes :**

* Choisissez le bon moment où vous et votre enfant êtes dans le bon état d’esprit afin d’être une expérience agréable.
* Montrez à votre enfant que ce moment est très important et que vous prenez plaisir à la lecture du conte et à la procédure tout entière.
* Pendant la lecture du conte, encouragez l’enfant de regarder les images et les lettres.
* Lisez le conte expressivement (fluctuation du volume de la voix, expressions du visage correspondantes, langage corporel et gestes, etc.).

**(voir page suivante pour la suite)**

À la fin, vous pouvez faire certaines des activités mentionnées ci-dessous ou toute autre activité qui correspond, selon vous, à chaque conte particulier. Mais, attention, il ne faut pas forcer votre enfant s’il/elle n’est pas intéressé(e) à cette procédure.

**Activités indicatives** :

Demandez à votre enfant :

* de décrire ce qu’il/elle voit sur une image du conte, ou de décrire une partie du conte ou le conte entier.
* de vous dire quel personnage lui plaît ou pas.
* de prendre la place d’un(e) des personnages du conte et d’expliquer ce qu’il/elle allait faire s’il/elle était à sa place.
* d’exprimer les différents sentiments suscités par des évènements du conte.
* de donner une fin différente au conte.
* de penser et d’indiquer de mots qui commencent par une lettre spécifique relative au conte.
* d’imiter phonétiquement un(e) des personnages, ou d’imiter ses mouvements.
* de dessiner quelque chose à partir du conte, s’il/elle le souhaite.

Il faut noter que l’emprunt des livres se fait chaque ............... et ils doivent être retournés jusqu’au ................

Les livres sont la propriété de l’école. Nous l’empruntons, ce ne sont pas les nôtres. Chaque enfant est responsable pour le livre qu’il/elle a emprunté et il/elle devra s’occuper du livre pour rester propre et en bon état. Nous n’écrivons pas dans les livres que nous empruntons de l’école.

Il faut placer et transporter les livres dans le dossier/sac scolaire.

L’École maternelle

**14. Αγορά βιβλίου**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι στις……… μέχρι και τις …….., θα πραγματοποιηθεί στον χώρο του σχολείου μας, έκθεση βιβλίου.

Η έκθεση διοργανώνεται από τον Σύνδεσμο Γονέων και το βιβλιοπωλείο …………. .

Θα περιλαμβάνει βιβλία τα οποία ανταποκρίνονται στις ηλικίες των παιδιών, καθώς και ποικιλία άλλων βιβλίων γενικού ενδιαφέροντος.

Θα επισκεφθούμε την έκθεση μαζί με τα παιδιά. Στην έκθεση θα βοηθήσουμε τα παιδιά να διαλέξουν τα βιβλία τους. Στη συνέχεια, θα φέρουν το έντυπο παραγγελίας στο σπίτι για να δείτε και εσείς τα βιβλία που διάλεξαν. Αν επιθυμείτε να το αγοράσετε θα πρέπει να επιστρέψετε στο σχολείο το δελτίο παραγγελίας με το αντίστοιχο ποσό.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**14. Achat de livre**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que le ……… jusqu’au …….., une foire du livre aura lieu à notre établissement scolaire.

La foire du livre est organisée par l’Association des Parents et la librairie …………. .

Elle contiendra de livres qui correspondent aux âges différents des enfants, ainsi que d’autres livres d’intérêt général.

Nous visiterons la foire avec les enfants. Nous aiderons les enfants à choisir leurs livres. Par la suite, les enfants apporteront le formulaire de commande à la maison pour vous montrer quels livres ils/elles ont choisi. Si vous souhaitez de les acheter, vous devez renvoyer le formulaire de commande à l’école avec le montant correspondant.

L’École maternelle

**15. Συνάντηση με το σχολείο (ενημέρωση από εκπαιδευτικό)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Είναι κοινή παραδοχή ότι, η στενή συνεργασία σχολείου και οικογένειας έχει τα καλύτερα αποτελέσματα στην αγωγή των παιδιών.

Παρακαλούμε όπως προσέλθετε στο σχολείο για ενημέρωσή σας από το προσωπικό του νηπιαγωγείου, καθώς και για ανταλλαγή απόψεων σε θέματα που αφορούν στο παιδί σας.

Συνάντηση με γονείς:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Όνομα παιδιού** | **Εκπαιδευτικός** | **Ημερομηνία** | **Ώρα** |
|  |  |  |  |

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**15. Réunion à l’école (informations fournies par les enseignants)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Il est généralement reconnu qu’une coopération étroite entre l’école et la famille produit les meilleurs résultats concernant l’éducation des enfants.

Veuillez vous présenter à l’école pour obtenir des informations sur le progrès de votre enfant par le personnel de l’école, ainsi que pour échanger de vues concernant votre enfant.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nom de l’enfant** | **Enseignant** | **Date** | **Heure** |
|  |  |  |  |

Réunion avec les parents :

L’École maternelle

**16. Συνάντηση με το σχολείο (με εκπαιδευτική/ό ψυχολόγο)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Είναι κοινή παραδοχή ότι όλες, η στενή συνεργασία σχολείου και οικογένειας έχει τα καλύτερα αποτελέσματα στην αγωγή των παιδιών.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Όνομα παιδιού** | **Ημερομηνία** | **Ώρα** |
|  |  |  |

Παρακαλούμε όλες προσέλθετε στο σχολείο για συνάντηση με τον/την εκπαιδευτικό/εκπαιδευτική ψυχολόγο του σχολείου.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**16. Réunion à l’école (avec un(e) psychologue de l’éducation)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Il est généralement reconnu qu’une coopération étroite entre l’école et la famille produit les meilleurs résultats concernant l’éducation des enfants.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Όνομα παιδιού** | **Ημερομηνία** | **Ώρα** |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nom de l’enfant** | **Date** | **Heure** |
|  |  |  |

Veuillez vous présenter à l’école pour une réunion avec le/la psychologue de l’éducation de l’école.

L’École maternelle

**17. Συνάντηση με το σχολείο (συνάντηση πολυθεματικής ομάδας)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Είναι κοινή παραδοχή ότι η στενή συνεργασία σχολείου και οικογένειας έχει τα καλύτερα αποτελέσματα στην αγωγή των παιδιών.

Παρακαλούμε όπως προσέλθετε στο σχολείο για συνάντηση πολυθεματικής ομάδας, για θέματα που αφορούν στο παιδί σας.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**17. Réunion à l’école (réunion du groupe multidisciplinaire)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Il est généralement reconnu qu’une coopération étroite entre l’école et la famille produit les meilleurs résultats concernant l’éducation des enfants.

Veuillez vous présenter à l’école pour une réunion du groupe multidisciplinaire, sur des questions relatives à votre enfant.

L’École maternelle

**18. Διατροφή (υγιεινό πρόγευμα)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Το σχολείο μας, στο πλαίσιο της προσπάθειας για καλλιέργεια υγιεινών συνηθειών διατροφής στα παιδιά, θα προσφέρει σε συνεργασία με τον Σύνδεσμο Γονέων, υγιεινό πρόγευμα σε όλα τα παιδιά, στις ……….. .

Το πρόγευμα θα περιλαμβάνει σάντουιτς (με μαύρο ψωμί τυρί ή χαλούμι, αγγουράκι, αναρή, ντομάτα, γαλοπούλα, μέλι), γάλα και φρούτα.

Τα παιδιά θα έχουν την ευκαιρία να ενημερωθούν από την επισκέπτρια υγείας/τον επισκέπτη υγείας για τη σημασία της υγιεινής διατροφής.

Την ημέρα αυτή τα παιδιά δεν θα φέρουν το δικό τους πρόγευμα.

Εάν κάποιο παιδί για λόγους υγείας δεν μπορεί να φάει κάτι από τα παραπάνω πρέπει να ενημερωθεί έγκαιρα το σχολείο.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**18. Alimentation (petit déjeuner équilibré)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Dans le cadre des efforts visant à favoriser des saines habitudes alimentaires, notre école, en coopération avec l’Association des Parents, offrira un petit déjeuner équilibré, le …………….. à tous les enfants.

Le petit déjeuner comprendra un sandwich (avec du pain complet, fromage ou fromage « halloumi », concombre, fromage « anari », tomate, dinde, miel), lait et fruits.

Les enfants auront l’opportunité de s’informer sur l’importance d’un régime alimentaire sain par le visiteur de santé.

Ce jour-là, les enfants n’apporteront pas de petit déjeuner de chez eux à l’école.

Si, pour des raisons de santé, un enfant ne peut pas manger un des aliments susmentionnés, il faudra informer l’école à temps.

L’École maternelle

**19. Εκδήλωση Τσικνοπέμπτης**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι την Πέμπτη, στις ………, μέρα της Τσικνοπέμπτης, θα οργανωθούν στο σχολείο μας παραδοσιακά παιχνίδια, αν ο καιρός το επιτρέψει.

Ο Σύνδεσμος Γονέων θα προσφέρει δωρεάν σουβλάκια σε όλα τα παιδιά. Το φαγητό θα σερβιριστεί γύρω στις ……………. .

Τα παιδιά θα φέρουν κανονικά την τσάντα τους με το πρόγευμα τους/Τα παιδιά δεν θα φέρουν πρόγευμα.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**19. Célébration de Jeudi Gras (« Tsiknopempti »)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, jeudi le ….………, c’est-à-dire le jour où nous célébrons le Jeudi Gras (« Tsiknopempti »), nous organiserons à notre école de jeux traditionnels, si le temps le permet.

L’Association des Parents offrira de « souvlaki » traditionnel (brochettes, pain pita, salade) à tous les enfants. Le repas sera servi vers ……………. .

Les enfants apporteront leur sac avec leur petit déjeuneur comme d’habitude / Les enfants ne devront pas apporter de petit déjeuner de la maison.

L’École maternelle

**20. Πρόγραμμα παροχής φρούτων και λαχανικών**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

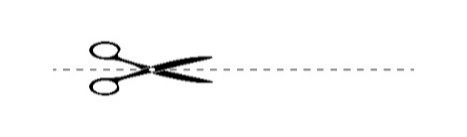
Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε ότι τη φετινή χρονιά το σχολείο μας είναι ενταγμένο στο «Σχέδιο προώθησης της κατανάλωσης φρούτων και λαχανικών στα σχολεία».

Το Σχέδιο αυτό θα δώσει την ευκαιρία στα παιδιά να λαμβάνουν φρούτο ή λαχανικό δωρεάν στο σχολείο καθημερινά. Η ευκαιρία που δίνεται στα παιδιά, μέσω του προγράμματος αυτού, είναι πολύ σημαντική για τη προώθηση της υγιεινής διατροφής.

Το πρόγραμμα θα ξεκινήσει στις ……… και θα συνεχιστεί μέχρι τις ……. Τα παιδιά θα λαμβάνουν φρούτο καθημερινά γι’ αυτό δεν θα χρειάζεται να φέρνουν φρούτο από το σπίτι.

Παρακαλώ όπως συμπληρώσετε και αποστείλετε το σχετικό έντυπο που ακολουθεί, στο σχολείο στις………, ώστε να γίνουν οι κατάλληλες διευθετήσεις.



**ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΑΛΛΕΡΓΙΕΣ ΦΡΟΥΤΩΝ ΚΑΙ ΛΑΧΑΝΙΚΩΝ**

Ονοματεπώνυμο παιδιού: ………………………………. Τμήμα: ………………

Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα: ………………………….. Τηλέφωνο: ………

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα: …………………………………….

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Παρακαλώ συμπληρώστε √ εάν υπάρχει αλλεργία στα ακόλουθα:* | | | |
| Αχλάδια |  | Καρπούζια |  |
| Βερίκοκα/Χρυσόμηλα |  | Πεπόνια |  |
| Δαμάσκηνα /Φορμόζες |  | Επιτραπέζια σταφύλια |  |
| Εσπεριδοειδή |  | Σταφίδες |  |
| Μήλα |  | Αγγουράκια |  |
| Μπανάνες |  | Ντομάτες |  |
| Νεκταρίνια |  | Καρότα |  |
| Ροδάκινα |  | Κραμπιά/Κουνουπίδια |  |
| Κεράσια |  | Μαρούλια/Άλλα πράσινα λαχανικά |  |
| Φράουλες |  | Πιπεριές |  |
| Το παιδί μου **δεν** έχει αλλεργία στα πιο πάνω | | |  |

**Μετάφραση**

**20. Projet de fourniture de fruits et légumes**

Date :………………

**École maternelle: …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous voudrons vous informer que, cette année scolaire, notre école fait partie du « Projet en faveur de la consommation de fruits et légumes à l’école » .

Ce Projet offrira l’opportunité aux enfants de recevoir un fruit ou un légume gratuit à l’école quotidiennement. Cette opportunité qui est accordée aux enfants dans le cadre de ce projet est très important pour la promotion d’une alimentation saine.

Le projet commencera le ……….. et se terminera le ………. Les enfants recevront un fruit chaque jour et donc il ne faudra pas qu’ils apportent de fruits de la maison.

Veuillez remplir le formulaire suivant et le renvoyer à l’école le ………, afin de prendre les dispositions nécessaires.

A black and white image of a cut out arrow

Description automatically generated

**FORMULAIRE DES ALLERGIES AUX FRUITS ET LÉGUMES**

Nom et prénom de l’enfant : ………………………………. Classe : …………………..

Nom et prénom du parent/tuteur : ………………………….. Téléphone : ………........

Signature du parent/tuteur : …………………………………….

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Veuillez cocher (√) les cases correspondantes si votre enfant souffre d’allergies aux suivants :* | | | |
| Poires |  | Pastèques |  |
| Abricots |  | Melons |  |
| Prunes |  | Raisins de table |  |
| Agrumes |  | Raisins secs |  |
| Pommes |  | Concombres |  |
| Bananes |  | Tomates |  |
| Nectarines |  | Carottes |  |
| Pêches |  | Choux/Choux-fleurs |  |
| Cerises |  | Laitues/Autres légumes verts |  |
| Fraises |  | Poivrons |  |
| Mon enfant **n’a pas** d’allergies aux produits susmentionnés. | | |  |

**21. Περιβαλλοντική Αγωγή (φυτά στο σχολείο)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Στο πλαίσιο του μαθήματος Περιβαλλοντικής Αγωγής, σας παρακαλούμε όπως το παιδί σας φέρει στο σχολείο ένα μικρό φυτό/λουλούδι σε γλάστρα, η οποία θα τοποθετηθεί στο Κέντρο Μάθησης των Φυσικών Επιστημών. Τα παιδιά θα φροντίζουν το φυτό/λουλούδι και θα παρακολουθούν τα στάδια ανάπτυξής του.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**21. Éducation à l’Environnement (plantes à l’école)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Dans le cadre du cours d’Éducation à l’Environnement, nous vous prions que votre enfant apporte à l’école une petite plante/fleur en pot, qui sera placée dans le Centre d’Apprentissage des Sciences Naturelles. Les enfants prendront soin de la plante/fleur et ils/elles observeront les étapes de son développement.

L’École maternelle

**22. Περιβαλλοντική Αγωγή (Τηγανοκίνηση)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι το σχολείο μας κατά τη διάρκεια της φετινής σχολικής χρονιάς, θα συμμετέχει στο περιβαλλοντικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα «Τηγανοκίνηση».

Το πρόγραμμα αυτό αφορά στην ανακύκλωση χρησιμοποιημένου μαγειρικού λαδιού. Υπάρχουν πολλά οφέλη από το πρόγραμμα αυτό για τα παιδιά και το σχολείο μας: τα παιδιά αποκτούν περιβαλλοντική συνείδηση και ευθύνη και παράλληλα, το σχολείο θα λάβει οικονομικό όφελος, το οποίο θα αξιοποιήσει για άλλες περιβαλλοντικές δράσεις.

Η δική σας συμβολή για την επιτυχία του προγράμματος είναι μεγάλη! Περιμένουμε λοιπόν, το δικό σας χρησιμοποιημένο μαγειρικό λάδι, για να ενισχύσει αυτή τη δράση μας.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων!

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**22. Éducation à l’Environnement (recyclage des huiles alimentaires)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, durant cette année scolaire, notre école participera au programme d’éducation à l’environnement « Tiganokinisi » (recyclage des huiles).

Ce programme porte sur le recyclage des huiles alimentaires usagées. Le programme présente de nombreux avantages pour les enfants et notre école : les enfants deviennent plus conscients, respectueux et responsables auprès de l’environnement et, en même temps, l’école recevra un avantage économique, qu’elle utilisera vers d’autres actions en faveur de l’environnement.

Votre contribution au succès du programme est énorme! Ιl nous fera, alors, plaisir de recevoir votre huile alimentaire usagée, afin de renforcer nos actions.

Nous vous remercions d’avance!

L’École maternelle

**23. Κατασκευές με επαναχρησιμοποιούμενα υλικά**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Επικοινωνούμε μαζί σας για να σας ενημερώσουμε σχετικά με διάφορες δημιουργικές δραστηριότητες και κατασκευές που θα φτιάξουμε με τα παιδιά στις εικαστικές τέχνες. Προς αυτό τον σκοπό, αν έχετε υλικά επαναχρησιμοποιούμενα, τα οποία δεν χρειάζεστε, σας παρακαλούμε όπως μας τα προμηθεύσετε στο σχολείο.

Στην πιο κάτω λίστα, μπορείτε να δείτε κάποια ενδεικτικά υλικά:

Βοηθήστε μας να εξοπλίσουμε την τάξη μας με πολύτιμα υλικά για κατασκευές, παιχνίδια, γιορτές κ.ά.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ΠΛΑΣΤΙΚΟ** | **ΧΑΡΤΙ** | **ΥΦΑΣΜΑΤΑ-ΚΛΩΣΤΕΣ** | **ΜΕΤΑΛΛΑ-ΞΥΛΑ** | **ΤΡΟΦΙΜΑ-ΦΥΤΑ** | **ΑΛΛΑ** |
| Μπουκάλια από γάλα | Κουτιά γάλακτος | Φόδρες | Κουτιά τροφίμων | **Ρύζι \*** | Φελλοί - πώματα |
| Μπουκάλια χυμών | Κουτιά χυμών | Υφάσματα - τούλια | Κουτιά γάλακτος | **Όσπρια\*** | Σχοινιά |
| Μπουκάλια νερού | Κουτιά παπουτσιών | Κορδέλες - κλωστές | Κουτιά καφέ | **Ζυμαρικά \*** | Φελιζόλ |
| Κουμπιά | Κουτιά φαρμάκων | Μαλλί πλεξίματος | Κουμπιά | Βαμβάκι | Σφουγγάρια |
| Καπάκια μπουκαλιών | Κυλίνδρους από χαρτί υγείας | Μαντίλια | Σύρμα | Αποξηραμένα λουλούδια | Σπιρτόξυλα, σπιρτόκουτα |
| Κεσέδες γιαουρτιού | Κυλίνδρους από χαρτί κουζίνας | Στολές | Κουδουνάκια | Φυσικά κλαδιά | Γυάλινα βαζάκια |
| Παλιά CD | Παλιά παζλ, περιοδικά, εφημερίδες | Τσόχες | Ξύλα σε διάφορα σχήματα | Τσόφλια καρπών | Γλάστρες |

\* Τα τρόφιμα να είναι σε συσκευασίες που έχει παρέλθει η ημερομηνία κατανάλωσής τους

**Μετάφραση**

**23. Bricolage avec des matériaux réutilisables**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous contactons pour vous informer sur les différentes activités créatives et les travaux manuels que nous réaliserons avec les enfants au cours d’arts visuels. À cette fin, si vous possédez de matériaux réutilisables que vous n’utilisez plus, veuillez les apporter à l’école.

Le table suivant contient quelques matériaux indicatifs :

Aidez-nous à équiper notre salle de classe de matériaux précieux pour nos travaux de bricolage, nos jeux, nos fêtes etc.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **PLASTIQUE** | **PAPIER-CARTON** | **TEXTILES-FILS** | **MÉTAUX-BOIS** | **ALIMENTS-PLANTES** | **AUTRES** |
| Bouteilles de lait | Cartons de lait | Doublures | Boîtes de conserve | **Riz\*** | Bouchons en liège |
| Bouteilles de jus | Cartons de jus | Textiles - tulles | Boîtes de lait | **Légumineuses\*** | Cordes - ficelles |
| Bouteilles d’eau | Boîtes à chaussures | Rubans –  fils | Boîtes de café | **Pâtes\*** | Polystyrène |
| Boutons | Boîtes de médicaments | Laine de tricot | Boutons | Coton | Éponges |
| Bouchons de bouteilles | Rouleaux de papier toilette | Foulards | Fils de fer | Fleurs séchées | Allumettes, boîtes d’allumettes |
| Boîtes de yaourt | Rouleaux d’essuie-tout | Costumes (déguisement) | Clochettes | Branches naturelles | Bocaux en verre |
| Vieux CDs | Vieux puzzles, magazines, journaux | Feutres | Morceaux de bois de différentes formes | Coquilles de fruits à coque | Pots (de fleurs) |

\*Les emballages des produits d’alimentation devront indiquer qu’ils sont arrivés à expiration.

**24. Υλικά για το σχολείο**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε ότι στο πλαίσιο της θεματικής ενότητας στην οποία εργαζόμαστε αυτή την περίοδο, τα παιδιά μπορούν να φέρουν στο σχολείο για το μάθημα:

|  |  |
| --- | --- |
| **Υλικό** |  |
| Μια φωτογραφία με την οικογένειά τους |  |
| Μια φωτογραφία από τη χώρα καταγωγής τους/το χωριό τους |  |
| Μια φωτογραφία από μια εκδρομή |  |
| Μια φωτογραφία της βρεφικής τους ηλικίας |  |
| Μια φωτογραφία με έναν φίλο/μια φίλη |  |
| Μια φωτογραφία με το κατοικίδιό τους |  |
| Μια φωτογραφία με τα δέντρα της αυλής τους |  |
| Το αγαπημένο τους βιβλίο |  |
| Το αγαπημένο τους παιχνίδι |  |
| Μια συλλογή που κάνουν στο σπίτι |  |

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**24. Matières pour l’école**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous souhaitons vous informer que, dans le cadre de notre thématique pendant cette période, les enfants peuvent apporter à l’école la/les chose(s) suivante(s) que nous utiliserons en classe :

|  |  |
| --- | --- |
| **Matières** |  |
| Une photo avec leur famille |  |
| Une photo de leur pays d’origine/de leur village |  |
| Une photo d’une excursion |  |
| Une photo de sa petite enfance |  |
| Une photo avec un(e) ami(e) |  |
| Une photo avec leur animal de compagnie |  |
| Une photo avec les arbres dans leur jardin |  |
| Leur livre préféré |  |
| Leur jouet préféré |  |
| Une collection qu’ils/elles ont à la maison |  |

L’École maternelle

**25. Ψείρες**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Θα θέλαμε τη συνεργασία σας για ένα πολύ συνηθισμένο πρόβλημα στο σχολείο. Όπως σε όλα τα σχολεία, έτσι και στο δικό μας, παρουσιάστηκαν κρούσματα με ψείρες. Οι ψείρες είναι μικρά έντομα που προκαλούν κνησμό και ερεθισμό του τριχωτού της κεφαλής. Οι ψείρες συνήθως ακμάζουν κατά την επιστροφή των παιδιών στο σχολείο τον Σεπτέμβριο και τον Οκτώβριο.

Επίσης, είναι πολύ καλό να γνωρίζουμε ότι οι ψείρες μετακινούνται από παιδί σε παιδί, ανεξάρτητα αν τα μαλλιά είναι καθαρά ή όχι, και ιδιαίτερα όταν μοιράζονται προσωπικά αντικείμενα (τσιμπιδάκια κ.λπ.) ή όταν πλησιάζουν τα κεφάλια τους.

Είναι σημαντικό να ληφθούν άμεσα μέτρα για πρόληψη της εξάπλωσης και για την απομάκρυνσή τους. Παρακαλούμε όλους και όλες όπως ελέγξετε τα παιδιά σας, για την πιθανή παρουσία ψειρών. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί η ύπαρξη ψειρών στα μαλλιά του παιδιού σας, παρακαλούμε να ενημερώσετε άμεσα το σχολείο και να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπισή τους.

**Εισηγήσεις προφύλαξης**:

* Ελέγχετε το κεφάλι των παιδιών σας κάθε εβδομάδα. Κοιτάζετε προσεκτικά πίσω από τα αυτιά και στο σβέρκο.
* Ελέγχετε και τα δικά σας μαλλιά όταν ανακαλύψετε ψείρες στα παιδιά σας.
* Μην χρησιμοποιείτε βούρτσες και χτένες άλλων ατόμων.
* Το έντονο και συχνό χτένισμα και βούρτσισμα της κεφαλής καταστρέφει τις ψείρες και μπορεί να προλάβει την εξάπλωση, αν τα έντομα δεν έχουν ήδη πολλαπλασιαστεί.

**Τι να κάνω αν βρω ψείρες ή κόνιδες στα μαλλιά μου**;

Στα φαρμακεία υπάρχουν πολλά σαμπουάν για θεραπεία. Χρησιμοποιήστε σωστά τα παρασκευάσματα που θα σας δοθούν από το φαρμακείο και έπειτα χτενίστε τα μαλλιά καλά με πυκνό χτένι, αφαιρώντας τις νεκρές ψείρες και κόνιδες. Μην ξεχνάτε ότι τα αντιφθειρικά σαμπουάν που κυκλοφορούν δεν δρουν προληπτικά.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**25. Poux**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous sollicitons votre collaboration concernant un problème courant qui revient chaque année scolaire.

Comme dans toutes les écoles, des cas de poux ont été détectés à notre école. Les poux sont des petits insectes qui provoquent des démangeaisons et irritation du cuir chevelu. Généralement, les poux connaissent des pics épidémiques liés à chaque rentrée scolaire en septembre et en octobre.

De plus, il est bon de savoir que les poux se transmettent d’un enfant à l’autre, peu importe si les cheveux sont propres ou pas, et en particulier quand ils échangent des objets personnels (pinces à cheveux etc.), ou quand leurs têtes s’approchent.

Il est important de prendre des mesures immédiates pour prévenir leur propagation et pour les éliminer. Nous vous prions d’inspecter les cheveux de vos enfants visant à détecter la présence éventuelle des poux. Dans le cas où la présence des poux est constatée, veuillez informer l’école immédiatement et prenez les mesures appropriées pour remédier la situation.

**Conseils de prévention** :

* Inspectez la tête de vos enfants chaque semaine. Cherchez attentivement derrière les oreilles et autour de la nuque.
* Inspectez aussi vos propres cheveux si vous détectez des poux dans les cheveux de vos enfants.
* N’utilisez pas les brosses ou les peignes d’autres individus.
* En se brossant les cheveux souvent et intensément, les poux s’éliminent et la propagation pourrait être évitée, si les insectes n’ont pas déjà commencé à se reproduire.

**Si je détecte des poux ou des lentes dans mes cheveux, que dois-je faire ?**

De divers shampooings anti-poux sont disponibles dans les pharmacies. Utilisez correctement les produits que vous avez acheté et, puis, peignez les cheveux avec un peigne à dents fines, éliminant les poux et lentes mortes. N’oubliez pas que les shampooings anti-poux disponibles n’ont pas d’effet préventif.

L’École maternelle

**26. Εγγραφές**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας πληροφορούμε ότι οι εγγραφές των μαθητών/ριών, για τη σχολική χρονιά 202..-202.. θα πραγματοποιηθούν από τις …. μέχρι τις …. Ιανουαρίου 202.. και δεν θα υπάρξει άλλη περίοδος εγγραφών.

Νέες εγγραφές/μετεγγραφές θα γίνονται δεκτές μόνο για παιδιά που για αποδεδειγμένους λόγους ήταν αδύνατο να εγγραφούν κατά τον πιο πάνω χρόνο.

Τα παιδιά υποχρεωτικής φοίτησης που δεν έχουν κάνει εγγραφή στην προκαθορισμένη περίοδο, θα πρέπει να αποταθούν για εγγραφή στα Επαρχιακά Γραφεία Παιδείας.

Τονίζεται ιδιαίτερα ότι όσοις/ες δεν προχωρήσουν στις εγγραφές των παιδιών τους κατά τον Ιανουάριο, υποχρεώνονται να εγγράψουν τα παιδιά τους στο πλησιέστερο σχολείο της περιοχής τους, στο οποίο δεν θα δημιουργείται πρόβλημα στελέχωσης.

Δικαίωμα εγγραφής έχουν όλα τα παιδιά, οποιασδήποτε εθνικότητας, που διαμένουν στην Κύπρο, ανεξάρτητα από καθεστώς διαμονής των γονέων/κηδεμόνων στο νησί.

Για παιδιά που γεννήθηκαν στην Κύπρο και θα εγγραφούν για πρώτη φόρα, απαιτείται να παρουσιαστεί επίσημο πιστοποιητικό γέννησης.

Για τα παιδιά που γεννήθηκαν εκτός Κύπρου, απαιτείται να παρουσιαστεί επίσημο πιστοποιητικό γέννησης από την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία γεννήθηκαν. Το διαβατήριο γίνεται δεκτό ως επίσημο πιστοποιητικό. Φωτοαντίγραφα των πιο πάνω εγγράφων γίνονται δεκτά μόνο αν έχουν πιστοποιηθεί από αρμόδιο υπάλληλο.

* Δεκτά για εγγραφή στην Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση είναι τα παιδιά που γεννήθηκαν από την 1η Σεπτεμβρίου 20.. μέχρι και την 31η Δεκεμβρίου 20….
* Δεκτά για εγγραφή στην Προδημοτική τάξη είναι τα παιδιά που γεννήθηκαν από την 1η Σεπτεμβρίου 20.. μέχρι και την 31η Αυγούστου 20….
* Δεκτά για εγγραφή στην Α΄ τάξη είναι τα παιδιά που γεννήθηκαν από την 1η Σεπτεμβρίου 20.. μέχρι και την 31η Αυγούστου 20...
* Αιτήσεις εγγραφών στα Δημόσια Νηπιαγωγεία μπορούν να υποβάλουν και παιδιά που γεννήθηκαν από την 1η Ιανουαρίου 20… μέχρι και την 31η Αυγούστου 20….

**Απαραίτητα πιστοποιητικά για εγγραφή**

Απαραίτητα πιστοποιητικά για την εγγραφή όλων των μαθητών/ριών είναι:

1. Τα σχετικά έντυπα στην ιστοσελίδα του ΥΠΑΝ (<http://www.moec.gov.cy/dde/entypa.html>).
2. Επίσημο πιστοποιητικό γέννησης ή το διαβατήριο.
3. Δύο λογαριασμοί (σκυβάλων και πρόσφατου λογαριασμού ηλεκτρικού ρεύματος) που να αποδεικνύουν ότι η οδός της κατοικίας διαμονής του/της μαθητή/μαθήτριας είναι αυτή που δηλώθηκε και εμπίπτει στην εκπαιδευτική περιφέρεια του σχολείου.
4. Πιστοποιητικό φοίτησης σε εγκεκριμένο Νηπιαγωγείο το οποίο βρίσκεται στον σύνδεσμο (http://www.moec.gov.cy/dde/entypa.html).
5. Κατάσταση εμβολιασμού (κατά την εγγραφή του παιδιού στην Α΄ τάξη δημοτικού).

Οι εγγραφές των παιδιών θα γίνονται χωρίς τη φυσική παρουσία των γονέων/κηδεμόνων. Η παραλαβή των αιτήσεων θα γίνεται σε κλειστό φάκελο με όλα τα απαραίτητα έντυπα, ο οποίος θα πρέπει να τοποθετηθεί στο ειδικό κουτί στην είσοδο του σχολείου. Η ενημέρωση για την εγγραφή σας θα γίνει αφού εξεταστεί η αίτησή σας στο καθορισμένο χρονικό πλαίσιο και θα σας απαντήσουμε το συντομότερο.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**26. Inscriptions**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que les inscriptions des élèves pour l’année scolaire 202..-202.. auront lieu du …. jusqu’au …. janvier 202.. et aucune inscription ne pourra être effectuée après cette période.

Les nouvelles inscriptions/transferts seront acceptés seulement dans les cas où il était impossible d’inscrire un enfant pendant la période susmentionnée, pour des raisons démontrables.

Les enfants qui sont à l’âge d’éducation obligatoire et ils/elles n’ont pas été inscrit(e) pendant cette période déterminée, devront s’adresser aux Bureaux Régionaux d’Éducation pour s’inscrire.

Il faut particulièrement souligné que ceux/celles qui ne procèdent pas à l’inscription de leurs enfants en janvier, seront obligé(e)s de les inscrire à l’école la plus proche de leur région qui n’a pas de problème de surpopulation.

Tous les enfants de toute nationalité, qui résident à Chypre, ont le droit d’inscription, indépendamment du statut de séjour de leurs parents/tuteurs dans le pays.

Par rapport aux enfants nés à Chypre qui s’inscriront pour la première fois, il faudra fournir un certificat de naissance officiel.

Par rapport aux enfants nés à l’étranger, il faudra fournir un certificat de naissance officiel délivré par l’autorité compétente du pays dans lequel ils/elles sont né(es). Le passeport est accepté comme certificat officiel. Les photocopies des certificats susmentionnés ne seront acceptées que si elles ont été approuvées par un agent compétent.

* Les enfants nés à partir du 1er septembre 20.. jusqu’au 31e décembre 20…. seront acceptés pour inscription à l’Éducation Préélémentaire Obligatoire.
* Les enfants nés à partir du 1er septembre 20.. jusqu’au 31e août 20…. seront acceptés pour inscription à la classe préélémentaire.
* Les enfants nés à partir du 1er septembre 20.. jusqu’au 31e août 20…. seront acceptés pour inscription à la première classe de l’école élémentaire.
* Les demandes d’inscription aux Écoles Maternelles Publiques peuvent être soumises également pour les enfants nés à partir du 1er janvier 20… jusqu’au 31e août 20….

**Certificats nécessaires pour l’inscription**

Les certificats qui sont nécessaires pour l’inscription de tous les élèves sont les suivants :

1. Les formulaires relatifs, accessibles sur le site internet du Ministère de l’Éducation, des Sports et de la Jeunesse (<http://www.moec.gov.cy/dde/entypa.html>).
2. Certificat de naissance officiel ou passeport officiel.
3. Deux factures (de déchets ou d’électricité) qui justifient que l’adresse de domicile de l’élève est celle qui a été déclarée et elle se trouve vraiment dans la région scolaire appropriée.
4. Certificat de scolarisation à une École maternelle autorisée, accessible sur le site internet : http://www.moec.gov.cy/dde/entypa.html.
5. Statut vaccinal (pour l’inscription de l’enfant à la première classe de l’école élémentaire).

Les inscriptions des enfants se font sans la présence physique des parents/tuteurs. Pour accepter la soumission d’une demande, elle devra être placée dans une enveloppe fermée avec tous les documents nécessaires, et déposée dans la boîte installée, à cette fin, à l’entrée de l’école. Vous recevrez des informations sur votre inscription après avoir examinée votre demande, dans le délai déterminé, et nous vous répondrons dès que possible.

L’École maternelle

**27. Επίσκεψη στο δημοτικό σχολείο (παιδιά προδημοτικής τάξης)**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας ενημερώνουμε ότι στις …………………………., στο πλαίσιο των δράσεών μας για την ομαλή μετάβαση των παιδιών στο Δημοτικό Σχολείο, θα επισκεφθούμε στο Δημοτικό Σχολείο ……………………………, για να παρακολουθήσουμε μάθημα στην Α΄ τάξη.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**27. Visite à l’école élémentaire (pour les enfants de la classe préélémentaire)**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous informons que, dans le cadre de nos actions concernant la transition harmonieuse des enfants à l’école élémentaire, le …………………………., nous visiterons l’École élémentaire ……………………………, afin de suivre un cours de la première classe.

L’École maternelle

**28. Προληπτικά μέτρα για ασθένειες και COVID-19**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε ότι οι γονείς/κηδεμόνες είναι υπεύθυνοι/ες για τη θερμομέτρηση (όποτε χρειαστεί) και τον καθημερινό έλεγχο των παιδιών προτού αναχωρήσουν από το σπίτι.

Σε περίπτωση που κάποιο παιδί παρουσιάσει οποιαδήποτε ύποπτα συμπτώματα θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον παιδίατρό σας για έλεγχο (εάν χρειάζεται) και να παραμείνει στο σπίτι μέχρι αυτά να υποχωρήσουν. Το σχολείο θα πρέπει να ενημερωθεί τηλεφωνικώς.

Εάν παρουσιαστούν συμπτώματα στο σχολείο, θα ειδοποιούνται οι γονείς/κηδεμόνες, ώστε να φροντίσουν να παραλάβουν το παιδί.

Σε περίπτωση που κάποιο παιδί έρθει σε επαφή με ύποπτο περιστατικό ή με επιβεβαιωμένο κρούσμα COVID-19, τότε παρακολουθείτε καθημερινά το παιδί σας και ενεργείτε σύμφωνα με τα υγειονομικά πρωτόκολλα που ισχύουν τη δεδομένη χρονική περίοδο.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**28. Mesures de prévention contre les maladies et COVID-19**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous souhaitons vous informer que les parents/tuteurs sont les personnes responsables pour la prise de température (le cas échéant), et l’inspection quotidienne des enfants avant de partir de la maison.

Dans le cas où un enfant présente de symptômes suspects, il faudra contacter votre pédiatre pour une visite d'examen (si nécessaire), et l’enfant devrait rester à la maison jusqu’à la disparition des symptômes. De plus, il faudra informer l’école par téléphone.

Si un enfant présente des symptômes à l’école, les parents/tuteurs seront notifiés afin de veiller à récupérer leur enfant.

Lorsque votre enfant a été en contact avec un cas suspect ou confirmé de COVID-19, il faudra l’inspecter quotidiennement et agir conformément aux protocoles sanitaires applicables à ce moment-là.

L’École maternelle

**29. Γενική Συνέλευση Συνδέσμου Γονέων**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Σας προσκαλούμε στην Ετήσια Γενική Συνέλευση του Συνδέσμου Γονέων του Νηπιαγωγείου μας, που θα γίνει στον χώρο του σχολείου μας στις ………………. και ώρα ……………. .

Στη συνάντηση θα γίνει και εκλογή του νέου Διοικητικού Συμβουλίου.

Η παρουσία όλων των γονέων/κηδεμόνων είναι απαραίτητη.

Από το νηπιαγωγείο

**Μετάφραση**

**29. Assemblée générale de l’Association des Parents**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Nous vous invitons à l’assemblée générale annuelle de l’Association des Parents de notre école maternelle, qui aura lieu à notre établissement scolaire le ………………. à ……………. .

Pendant l’assemblée, l’élection du nouveau conseil d’administration de l’Association des Parents sera réalisée.

La présence de tous les parents/tuteurs est indispensable.

L’École maternelle

**30. Ασφαλιστική κάλυψη έναντι ατυχημάτων από Σύνδεσμο Γονέων και Κηδεμόνων**

Ημερομηνία :………………

**Νηπιαγωγείο: …………………………..**

**Ανακοίνωση**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Με την παρούσα επιστολή, επιθυμούμε να σας ενημερώσουμε ότι η ετήσια συνδρομή του Συνδέσμου Γονέων/Κηδεμόνων ανέρχεται στα €…….. για κάθε παιδί. Για οικογένειες με δύο ή περισσότερα παιδιά, η συνδρομή για κάθε επιπλέον παιδί ανέρχεται στα €… .

Η ετήσια συνδρομή του Συνδέσμου Γονέων/Κηδεμόνων περιλαμβάνει και την πληρωμή για την ασφάλεια ατυχημάτων των παιδιών. Το ασφαλιστήριο συμβόλαιο ισχύει από ……………………… μέχρι ………………., ισχύει για όλο το 24ωρο, εντός και εκτός του σχολείου και καλύπτει τόσο τη σχολική περίοδο όσο και την περίοδο των διακοπών και τις αργίες. Αν κάποιο παιδί είναι ήδη ασφαλισμένο ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο οι γονείς δεν επιθυμούν να ενταχθεί στο σχέδιο ασφάλισης, θα πρέπει να ενημερώσουν το σχολείο και να υπογράψουν υπεύθυνη δήλωση.

Η ασφαλιστική εταιρεία που θα προχωρήσει στην ασφάλιση των παιδιών, είναι η ………. . Η εν λόγω εταιρεία έχει έρθει σε συμφωνία με την Παγκύπρια Συνομοσπονδία Ομοσπονδιών Συνδέσμων Γονέων και Κηδεμόνων Δημόσιων και Κοινοτικών Νηπιαγωγείων.

Τέλος, σας ενημερώνουμε ότι το υπόλοιπο ποσό της συνδρομής θα αξιοποιηθεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο: για τις υλικοτεχνικές ανάγκες των τάξεων του σχολείου, για τη στήριξη μαθητών/ριών που χρειάζονται βοήθεια και για άλλες οργανωμένες δραστηριότητες του Συνδέσμου Γονέων/Κηδεμόνων που θα οργανωθούν προς όφελος των παιδιών.

Η ετήσια συνδρομή καταβάλλεται μόνο μια φορά, στην αρχή της σχολικής χρονιάς. Η είσπραξη της συνδρομής για τη φετινή σχολική χρονιά θα ξεκινήσει …………….μέχρι ……………………………. Τα χρήματα θα πρέπει να τοποθετούνται σε κλειστό φάκελο στον οποίο να αναγράφεται το όνομα του παιδιού σας απ’ έξω και στη συνέχεια να τοποθετείται μέσα στον φάκελο επικοινωνίας.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων για τη στήριξη!

Από τον Συνδέσμο Γονέων/Κηδεμόνων

**Μετάφραση**

**30. Assurance contre les accidents par l’Association des Parents/Tuteurs**

Date :………………

**École maternelle : …………………………..**

**Annonce**

Chers parents/tuteurs,

Par la présente, nous souhaitons de vous informer que la cotisation annuelle de l’Association des Parents/Tuteurs s’élève à €…….. pour chaque enfant. Par rapport aux familles qui ont deux enfants ou plus, la cotisation pour chaque enfant supplémentaire s’élève à €… .

La cotisation annuelle de l’Association des Parents/Tuteurs comprend le paiement pour l’assurance des enfants contre les accidents. Le contrat d’assurance couvrira la période entre ……………………… et ………………., il sera en vigueur 24h sur 24, et il couvre la période scolaire autant que la période de vacances et les jours fériés. Si un enfant est déjà assuré ou les parents, pour toute autre raison, ne souhaitent pas que leur enfant soit inclus au régime d’assurance, ils devront informer l’école et signer une attestation sur l’honneur.

La compagnie d’assurance qui assurera les enfants est ….………. . Cette compagnie a conclu un accord avec la Confédération des Fédérations des Associations de Parents/Tuteurs des Écoles Maternelles Publiques et Communautaires.

Finalement, nous vous informons que le montant restant de votre cotisation sera utilisé de la meilleure manière possible : afin de couvrir les besoins logistiques des salles de classe de l’école, afin de soutenir les élèves ayant besoin d’aide, et pour d’autres activités qui seront organisées par l’Association des Parents/Tuteurs dans l’intérêt des enfants.

La cotisation annuelle est payée une seule fois, au début de l’année scolaire. Le paiement de la cotisation pour cette année scolaire commencera le ……………. jusqu’au ……………………………. L’argent devra être placé dans une enveloppe fermée indiquant le nom de votre enfant à l’extérieur et, par la suite, l’enveloppe devra être placée dans le dossier de communication.

Nous vous remercions d’avance pour votre soutien!

L’Association des Parents/Tuteurs